

# Rev

## Chapter 12

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1	Καὶ	σημεῖον	μέγα	ὥφθη	ἐν	τῷ	οὐρανῷ:	γυνή	περιβεβλημένη	τὸν	
	И	знак	велик	показа-се	на	—	небу	жена	обављена	—	
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G4592</a>	<a href="#">G3173</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3772</a>	<a href="#">G1135</a>	<a href="#">G4016</a>	<a href="#">G3588</a>	
	ἥλιον,	καὶ	ἡ	σελήνη	ὑποκάτω	τῶν	ποδῶν	αὐτῆς,	καὶ	ἐπὶ	τῆς
	сунцем	и	—	месец	под	—	ногама	њеним	и	на	—
	<a href="#">G2246</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4582</a>	<a href="#">G5270</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4228</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>
	κεφαλῆς	αὐτῆς	στέφανος	ἀστέρων	δώδεκα;						
	глави	њеној	венац	звезда	дванаест						
	<a href="#">G2776</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G4735</a>	<a href="#">G0792</a>	<a href="#">G1427</a>						

I znak veliki pokaza se na nebu: žena obučena u sunce, i mesec pod nogama njenim, i na glavi njenoj venac od dvanaest zvezda.

2	καὶ	ἐν	γαστρὶ	ἔχουσα,	καὶ	κράζει	ὠδίνουσα,		καὶ	βασανιζομένη
	и	у	утруби	била-је	и	виче	у-порођајним-мукама		и	мучена
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G1064</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2896</a>	<a href="#">G5605</a>		<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0928</a>
	τεκεῖν.									
	да-роди									
	<a href="#">G5088</a>									

I beše trudna, i vikaše od muke, i mučашe se da rodi.

3	καὶ	ὥφθη	ἄλλο	σημεῖον	ἐν	τῷ	οὐρανῷ,	καὶ	ἰδοῦ,	δράκων	πυρρός,
	И	показа-се	други	знак	на	—	небу	и	гле	аждаја	црвена
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G0243</a>	<a href="#">G4592</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3772</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G1404</a>	<a href="#">G4450</a>
	μέγας	ἔχων	κεφαλὰς	ἑπτὰ,	καὶ	κέρατα	δέκα,	καὶ	ἐπὶ	τὰς	κεφαλὰς
	велика	која-имаше	глава	седам	и	рогова	десет	и	на	—	главама
	<a href="#">G3173</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G2776</a>	<a href="#">G2033</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2768</a>	<a href="#">G1176</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2776</a>
	αὐτοῦ,	ἑπτὰ	διαδήματα;								
	њеним	седам	круна								
	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2033</a>	<a href="#">G1238</a>								

I pokaza se drugi znak na nebu, i gle, velika crvena azdahа, koja imашe sedam glava, i deset rogoва; i na glavama njenim sedam kruna;

4	καὶ	ἡ	οὐρὰ	αὐτοῦ	σύρει	τὸ	τρίτον	τῶν	ἀστέρων	τοῦ	οὐρανοῦ,	
	И	—	реп	њен	вуче	—	трећину	—	звезда	—	небеских	
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3769</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G4951</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5154</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0792</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3772</a>	
	καὶ	ἔβαλεν	αὐτοῦς	εἰς	τὴν	γῆν.	καὶ	ὁ	δράκων	ἔστηκεν	ἐνώπιον	τῆς
	и	баци	их	на	—	земљу	И	—	аждаја	стојаше	пред	—
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0906</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1093</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1404</a>	<a href="#">G2476</a>	<a href="#">G1799</a>	<a href="#">G3588</a>
	γυναϊκός,	τῆς	μελλούσης	τεκεῖν,	ἵνα	ὄταν	τέκη,	τὸ	τέκνον	αὐτῆς	καταφάγη.	
	женом	која	имађаше	родити	да	кад	роди	—	дете	њено	прождре	
	<a href="#">G1135</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3195</a>	<a href="#">G5088</a>	<a href="#">G2443</a>	<a href="#">G3752</a>	<a href="#">G5088</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5043</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2719</a>	

i rep njen odvuče trećinu zvezda небеских, i baci ih na zemlju. I azdahа stajaše pred ženom која htede da se porodi, da joj proždere dete kad rodi.

5 καὶ ἔτεκεν υἱόν ἄρσεν, ὃς μέλλει ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη ἐν  
 И роди сина мушког који ће владати свим — народима —  
[G2532](#) [G5088](#) [G5207](#) [G0730](#) [G3739](#) [G3195](#) [G4165](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1722](#)

ράβδῳ σιδηρᾷ; καὶ ἠρπάσθη τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν Θεόν, καὶ  
 штапом гвозденим и би-уграбљено — дете њено ка — Богу и  
[G4464](#) [G4603](#) [G2532](#) [G0726](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)

πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ.  
 ка — престолу Његовом  
[G4314](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#)

I rodi muško, sina, koji će pasti sve narode s palicom gvozdenom; i dete njeno bi uzeto k Bogu i prestolu njegovom.

6 καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον  
 и — жена побеже у — пустињу где има тамо место  
[G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3699](#) [G2192](#) [G1563](#) [G5117](#)

ἠτοιμασμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ τρέφωσιν αὐτὴν ἡμέρας χιλίας  
 припремљено од — Бога да тамо хране њу дана хиљада  
[G2090](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G1563](#) [G5142](#) [G0846](#) [G2250](#) [G5507](#)

διακοσίας ἐξήκοντα.  
 двеста шездесет  
[G1250](#) [G1835](#)

A žena pobeže u pustinju gde imaše mesto pripravljeno od Boga, da se onamo hrani hiljadu i dvesta i šezdeset dana.

7 Καὶ ἐγένετο πόλεμος ἐν τῷ οὐρανῷ: ὁ Μιχαὴλ καὶ οἱ ἄγγελοι  
 И настаде рат на — небу — Михаило и — анђели  
[G2532](#) [G1096](#) [G4171](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G3413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0032](#)

αὐτοῦ τοῦ πολεμῆσαι μετὰ τοῦ δράκοντος, καὶ ὁ δράκων ἐπολέμησεν,  
 његови — да-ратују са — аждајом и — аждаја ратоваше  
[G0846](#) [G3588](#) [G4170](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1404](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1404](#) [G4170](#)

καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ;  
 и — анђели њени  
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#)

I posta rat na nebu. Mihailo i anđeli Njegovi udariše na aždahu, i bi se aždaha i anđeli njeni.

8 καὶ οὐκ ἴσχυσεν, οὐδὲ τόπος εὐρέθη αὐτῶν ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ.  
 али не надвладаше нити место нађе-се њихово више на — небу  
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G3761](#) [G5117](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2089](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

I ne nadvladaše, i više im se ne nađe mesta na nebu.

9 καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ ὄφεις ὁ ἀρχαῖος, ὁ  
 И би-бачена — аждаја — велика — змија — стара —  
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G3789](#) [G3588](#) [G0744](#) [G3588](#)

καλούμενος Διάβολος, καὶ Ὁ Σατανᾶς, ὁ πλανῶν τὴν οἰκουμένην ὅλην;  
 звана Ђаво и — Сатана који заводи — свет цео  
[G2564](#) [G1228](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#) [G4105](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3650](#)

ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν.  
 бачена-би на — земљу и — анђели њени са њом бачени-бише  
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#) [G0906](#)

I zbačena bi aždaha velika, stara zmiја, koja se zove đаво i sotona, koja vara sav vasioni svet, i zbačena bi na zemlju, i anđeli njeni zbačeni biše s njom.

10 καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι ἐγένετο  
 И чух глас велик на — небу који-говораше Сад настаде  
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G0737](#) [G1096](#)

ἢ σωτηρία, καὶ ἢ δύναμις, καὶ ἢ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, καὶ  
 — спасење и — сила и — царство — Бога нашег и  
[G3588](#) [G4991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2532](#)

ἢ ἐξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, ὅτι ἐβλήθη ὁ κατηγορ τῶν ἀδελφῶν  
 — власт — Христа Неговог јер би-бачен — тужитель — браће  
[G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G3754](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2725](#) [G3588](#) [G0080](#)

ἡμῶν, ὁ κατηγορῶν αὐτοὺς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ἡμέρας καὶ νυκτός.  
 наше који тужаше их пред — Богом нашим дању и ноћу  
[G1473](#) [G3588](#) [G2723](#) [G0846](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3571](#)

I čuh glas veliki na nebu koji govori: Sad posta spasenje i sila i carstvo Boga našeg, i oblast Hrista Njegovog; jer se zbaci opadač braće naše, koji ih opadaše pred Bogom našim dan i noć.

11 καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ Ἄρνιου, καὶ διὰ τὸν  
 И они победише га крвљу — — — Јагњета и речју —  
[G2532](#) [G0846](#) [G3528](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G0721](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#)

λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν; καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι  
 — — сведочанства свог и не зажелеше — живот свој до  
[G3056](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0025](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G0891](#)

θανάτου.  
 смрти  
[G2288](#)

I oni ga pobediše krvlju Jagnjetovom i rečju svedočanstva svog, i ne mariše za život svoj do same smrti.

12 διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε «οἱ» οὐρανοὶ, καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες!  
 Зато — радујте-се — небеса и ви-који на њима пребивате  
[G1223](#) [G3778](#) [G2165](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4637](#)

οὐαὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος πρὸς ὑμᾶς  
 тешко — земљи и — мору јер сиђе — ѧво ка вама  
[G3759](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3754](#) [G2597](#) [G3588](#) [G1228](#) [G4314](#) [G4771](#)

ἔχων, θυμὸν μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.  
 имајући гнев велик знајући да мало времена има  
[G2192](#) [G2372](#) [G3173](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3641](#) [G2540](#) [G2192](#)

Zato veselite se nebesa i vi koji živite na njima. Teško vama koji živite na zemlji i moru, jer đavo siđe k vama, i vrlo se rasrdio, znajući da vremena malo ima.

13 Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων, ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν  
 И кад виде — аждаја да би-бачена на — земљу прогони —  
[G2532](#) [G3753](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3754](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1377](#) [G3588](#)

γυναῖκα, ἣτις ἔτεκεν τὸν ἄρσενά.  
 жену која роди — мушко-дете  
[G1135](#) [G3748](#) [G5088](#) [G3588](#) [G0730](#)

I kad vide aždaha da zbačena bi na zemlju, gonjaše ženu koja rodi muško.

- 14 καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ αἱ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου,  
 И дадоше-се — жени — два крила — орла — великог  
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G1417](#) [G4420](#) [G3588](#) [G0105](#) [G3588](#) [G3173](#)
- ἵνα πέτηται εἰς τὴν ἔρημον, εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπου τρέφεται ἐκεῖ  
 да лети у — пустињу на — место њено где се-храни тамо  
[G2443](#) [G4072](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0846](#) [G3699](#) [G5142](#) [G1563](#)
- καιρὸν, καὶ καιροῦς, καὶ ἥμισυ καιροῦ, ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.  
 време и времена и пола времена од лица — змије  
[G2540](#) [G2532](#) [G2540](#) [G2532](#) [G2255](#) [G2540](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#) [G3789](#)

I ženi dana biše dva krila orla velikog da leti u pustinju na svoje mesto, gde će se hraniti vreme i vremena i po vremena, sakrivena od lica zmijjinog.

- 15 καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφεις, ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, ὀπίσω τῆς γυναικὸς,  
 И изли — змија из — уста својих за — женом  
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G3789](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G3694](#) [G3588](#) [G1135](#)
- ὔδωρ ὡς ποταμόν, ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον ποιήσῃ.  
 воду као реку да је река-однесе учини  
[G5204](#) [G5613](#) [G4215](#) [G2443](#) [G0846](#) [G4216](#) [G4160](#)

I ispusti zmija za ženom iz usta svojih vodu kao reku, da je utopi u reci.

- 16 καὶ ἐβοήθησεν ἡ γῆ τῇ γυναικί, καὶ ἤνοιξεν ἡ γῆ τὸ  
 Али помагаше — земља — жени и отвори — земља —  
[G2532](#) [G0997](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#)
- στόμα αὐτῆς, καὶ κατέπιεν τὸν ποταμόν, ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων ἐκ  
 уста своја и проглта — реку коју изли — аждаја из  
[G4750](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2666](#) [G3588](#) [G4215](#) [G3739](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1404](#) [G1537](#)
- τοῦ στόματος αὐτοῦ.  
 — уста својих  
[G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

I pomože zemlja ženi, i otvori zemlja usta svoja, i proždre reku koju ispusti zmija iz usta svojih.

- 17 καὶ ὠργίσθη ὁ δράκων ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι  
 И разгневи-се — аждаја на — жену и оде да-води  
[G2532](#) [G3710](#) [G3588](#) [G1404](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G0565](#) [G4160](#)
- πόλεμον μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς, τῶν τηρούντων τὰς  
 рат са — осталима — потомства њеног који држе —  
[G4171](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3588](#) [G4690](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5083](#) [G3588](#)
- ἐντολὰς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ. καὶ ἐστάθη ἐπὶ  
 заповести — Бојје и имају — сведочанство Исусово И стаде на  
[G1785](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3141](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#)
- τὴν ἄμμον τῆς θαλάσσης.  
 — песак — морски  
[G3588](#) [G0285](#) [G3588](#) [G2281](#)

I razgnevi se zmija na ženu, i otide da se pobije sa ostalim semenom njenim, koje drži zapovesti Božije i ima svedočanstvo Isusa Hrista.